



**ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL**

**Dossier del BHI N° TA-006-S1/3022**

**CARTA CIRCULAR No. 12/2014  
05 de Febrero del 2014**

**PROYECTO “CHART” OHI - NIPPON FOUNDATION  
Convocatoria de Candidaturas para el 6° Curso de Procesado de Datos  
Hidrográficos y Cartografía Marina**

Referencias:

- A. CC. No. 77/2008 del 02 de Octubre - *Proyecto de Creación de Capacidades y destacamento de Personal de Japón;*
- B. CC. No. 10/2013 del 07 de Febrero - *Proyecto de Creación de Capacidades de Japón - 5° Curso de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina. SH del RU, Taunton, 2 de Septiembre - 15 de Diciembre del 2013;*
- C. CC. No. 30/2013 del 30 de Abril - *Proyecto de Creación de Capacidades de Japón: 5° Curso de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina, incluyendo una especialidad en la Carta Electrónica de Navegación. SH del RU, Taunton, RU, 02 de Septiembre - 13 de Diciembre del 2013;*
- D. CC. No. 10/2014 del 24 de Enero - *Firma de un Memorándum de Acuerdo entre la Organización Hidrográfica Internacional y la “Nippon Foundation”.*

Estimado(a) Director(a),

1. Cinco Cursos de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina, incluyendo una especialidad en la Carta Electrónica de Navegación (ENC), han sido impartidos en el SH del RU, en Taunton, desde el 2009, en el marco del programa anunciado en la Carta Circular mencionada en la Referencia A. Estos cursos han sido financiados por la “Nippon Foundation” (NF). Las Cartas Circulares de las Referencias B y C proporcionaron información sobre el 5° Curso, que fue completado con éxito el 13 de Diciembre del 2013.
2. Se informó a los Estados Miembros en la Carta Circular de la Referencia D que se había firmado un Memorándum de Acuerdo (MoU) entre la Organización Hidrográfica Internacional y la “Nippon Foundation” (NF) en Diciembre del 2013. Este último cubría las oportunidades de creación de capacidades y la cooperación adicional en el futuro. En conformidad con el objetivo del nuevo MoU, el BHI ha sometido a la “Nippon Foundation” una propuesta de programa de creación de capacidades, de tres años de duración. Se espera que este programa, que se conocerá como “Proyecto CHART (*Cartography, Hydrography and Related Training*) (Cartografía, Hidrografía y Formación asociada) OHI-Nippon Foundation” empezará en el 2014, sujeto a la aprobación y a la financiación de la “Nippon Foundation”. Este programa de cursos, como los cursos anteriores, será impartido en el SH del RU, en Inglés. El curso es actualmente reconocido en la Categoría B por el Comité Internacional FIG-OHI-ACI de Normas de Competencia para Hidrógrafos y Cartógrafos Náuticos (IBCS) y está pendiente de una nueva evaluación por el IBSC en el 2014.
3. Una reunión de coordinación fue celebrada en Tokio, Japón, los días 15 y 16 de Enero del 2014, para revisar el último curso y discutir sobre los detalles del próximo curso, que se celebrará en el marco del Proyecto CHART. Participaron en esta reunión representantes de la Asociación Hidrográfica de Japón (JHA), del Departamento Hidrográfico y Oceanográfico de Japón (JHOD), del SH del RU y del BHI.
4. El próximo Curso de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina, incluyendo una especialidad en la Carta Electrónica de Navegación (ENC) se celebrará en el SH del RU, y se realizará del 1 de Septiembre al 5 de Diciembre del 2014. Antes del curso, se realizará un módulo de una semana de

duración de aprendizaje previo a distancia. El curso consistirá en cinco módulos, y la duración de cada uno de ellos variará de dos a cinco semanas. En el Anexo A se adjunta el resumen del programa del curso.

5. Se espera obtener el apoyo financiero de la “Nippon Foundation” para hasta siete candidatos. El apoyo cubrirá los gastos de inscripción al curso, el viaje a y desde sus países respectivos, el alojamiento y dietas razonables.

6. Se invita a los Estados Miembros de la OHI a considerar el nombramiento de **UN candidato apropiado** que podría beneficiar de esta formación. Se invita a los Presidentes de las Comisiones Hidrográficas Regionales a transmitir esta información a sus Miembros asociados y a sus Observadores, para que puedan considerar también la posibilidad de acceder a esta oportunidad de formación.

7. La autoridad que designe a un candidato deberá seleccionarlo cuidadosamente y asegurarse de que existirán oportunidades para que dicho individuo aplique la enseñanza recibida de forma estructurada. Esto garantizará que el individuo y su organización patrocinadora obtengan el máximo beneficio de la oportunidad de formación.

8. Es esencial que los candidatos sean empleados por el Servicio Hidrográfico, una Autoridad portuaria o una agencia nacional asociada a la misma, del país que los haya designado. El nombramiento deberá incluir una mención que especifique que el candidato participa o participará en la producción y en el mantenimiento de las cartas náuticas - de papel y ENCs - y que, una vez que la formación haya sido completada con éxito, él/ella seguirá trabajando en este campo.

9. Los candidatos designados **DEBERAN** reunir los siguientes criterios:

- un muy buen nivel de Inglés, escrito y hablado, con un nivel razonable de Inglés técnico (las competencias en Inglés del candidato serán comprobadas y confirmadas mediante una entrevista, por teléfono o teleconferencia, antes del final de la selección);
- un nivel elevado en matemáticas y geografía;
- una formación en cartografía o en levantamientos hidrográficos.

10. Un jurado de selección, que comprende a los representantes del Comité Directivo del BHI y de la “Nippon Foundation”, en consulta con la JHA/el JHOD y el SH del RU, seleccionará a los candidatos para el próximo curso. Los afortunados candidatos seleccionados y sus organizaciones tutoras serán informados sobre su selección **antes de finales de Abril del 2014**. Una vez seleccionados, sus autoridades nacionales no podrán cambiar de decisión. Los candidatos seleccionados recibirán información logística detallada directamente del Equipo de Formación del SH del RU.

11. Un Formulario de Solicitud (incluido en el Anexo B y su versión en Word está disponible en el sitio web de la OHI, en la siguiente dirección: [http://www.iho.int/mtg\\_docs/CB/Special-Projects/Webpage-JCBP/CHART\\_app\\_2014.html](http://www.iho.int/mtg_docs/CB/Special-Projects/Webpage-JCBP/CHART_app_2014.html)) deberá ser sometido a la siguiente dirección **antes del 4 de Abril del 2014**:

Bureau Hidrográfico Internacional  
Fax: + 377 93 10 81 40  
e-mail: [info@iho.int](mailto:info@iho.int) con copia a: [cba@iho.int](mailto:cba@iho.int)

En nombre del Comité Directivo  
Atentamente,



Mustafa IPTES  
Director

Anexos (*en Inglés*):

- A. Resumen del Programa del Curso;
- B. Formulario de Solicitud.

## RESUMEN DEL PROGRAMA

### PROYECTO “CHART” OHI – NIPPON FOUNDATION 6º Curso de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina

SH del RU, Taunton, RU, 1 de Septiembre - 12 de Diciembre del 2014  
(*versión inglesa*)

- **Pre-learning/course Module** – 1 week (prior to the collective course at the UKHO)
  - On-line learning (*currently in booklet form to be developed as an online package*).
- **Foundation Module** – 3 weeks
  - Cartographic basics covering the underlying details of the nautical chart.
- **Compilation Module** – 5 weeks.
  - Practical module where the student will compile into a database all the relevant nautical chart content in compliance with IHO S-57 using CARIS S-57 Composer software.
- **Product Construction Module** – 2 weeks
  - Production of an ENC base cell including ENC validation and exchange set creation using CARIS S-57 Composer.
  - Production of a Paper Chart using CARIS Paper Chart Composer.
- **Data Assessment Module** – 3 weeks
  - Decision making and processing of new information using software and traditional checking processes.
- **Maintenance Module** – 2 weeks
  - Notice to Mariner updating of digital and paper products
  - New Edition maintenance of the ENC and Paper Chart.

**FORMULARIO DE SOLICITUD**

PROYECTO “CHART” IHO - NIPPON FOUNDATION  
6° Curso de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina  
SH del RU, Taunton, RU, 1 de Septiembre - 12 de Diciembre del 2014

A devolver al BHI **antes del 4 de Abril del 2014:**

<p><b>Enviar al:</b> Bureau Hidrográfico Internacional Fax: +377 93 10 81 40 E-mail: <a href="mailto:info@iho.int">info@iho.int</a> con copia a: <a href="mailto:cba@iho.int">cba@iho.int</a></p>
---

*(La información que sigue a continuación DEBE ser escrita en Inglés. El curso será impartido en Inglés.)*

Family Name	
Given Name	
Nationality	
Date of Birth	
Place of Birth	
Mailing Address	
Telephone (office)	
Telephone (home)	
Mobile phone (may be used for telephone interview before final selection)	
Fax	
E-mail	

***Note:** Reliable phone numbers, fax numbers and e-mail addresses are MANDATORY and VITAL for further communications and interview, if necessary.*

<p>Brief description of candidate's written and spoken ability in English language together with supporting evidence/certificate</p>	
<p>Present position and description of duties</p>	
<p>Brief description of candidate's past experience in hydrography and cartography</p>	
<p>Candidate's short-term (within 5 years) working plans in the Production and Maintenance of Navigational Charts – Paper Charts and ENC</p>	

Candidate's long-term vision in his/her future career path (within 200 words)	
Nominee's signature and date	

**STATEMENT**

The Hydrographer (or equivalent authority) of ..... endorses this application and accepts the conditions that apply.

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Name:  
\_\_\_\_\_

Title/Position:  
\_\_\_\_\_

**Attachment: Curriculum Vitae of Candidate (mandatory, in English, with a photo included).**